

Barcodeleser
Barcode reader
Lecteur de code à barres
Lettore di codici a barre
Lector de códigos de barras
Leitor de códigos de barra

BCL 500i ...






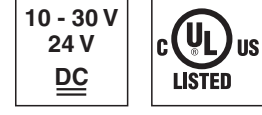






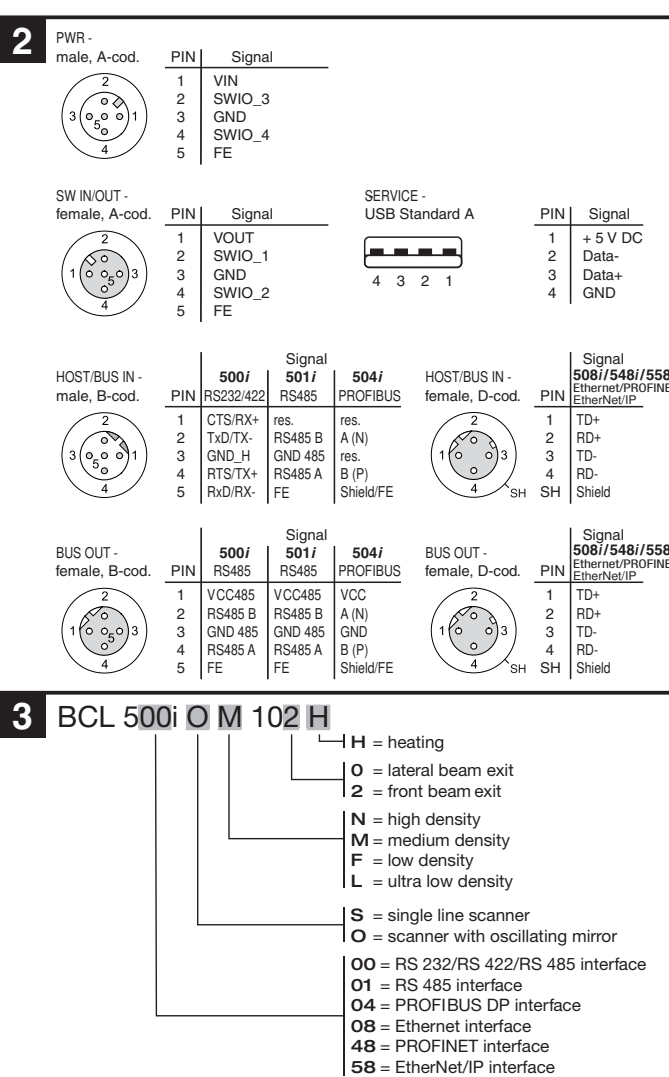
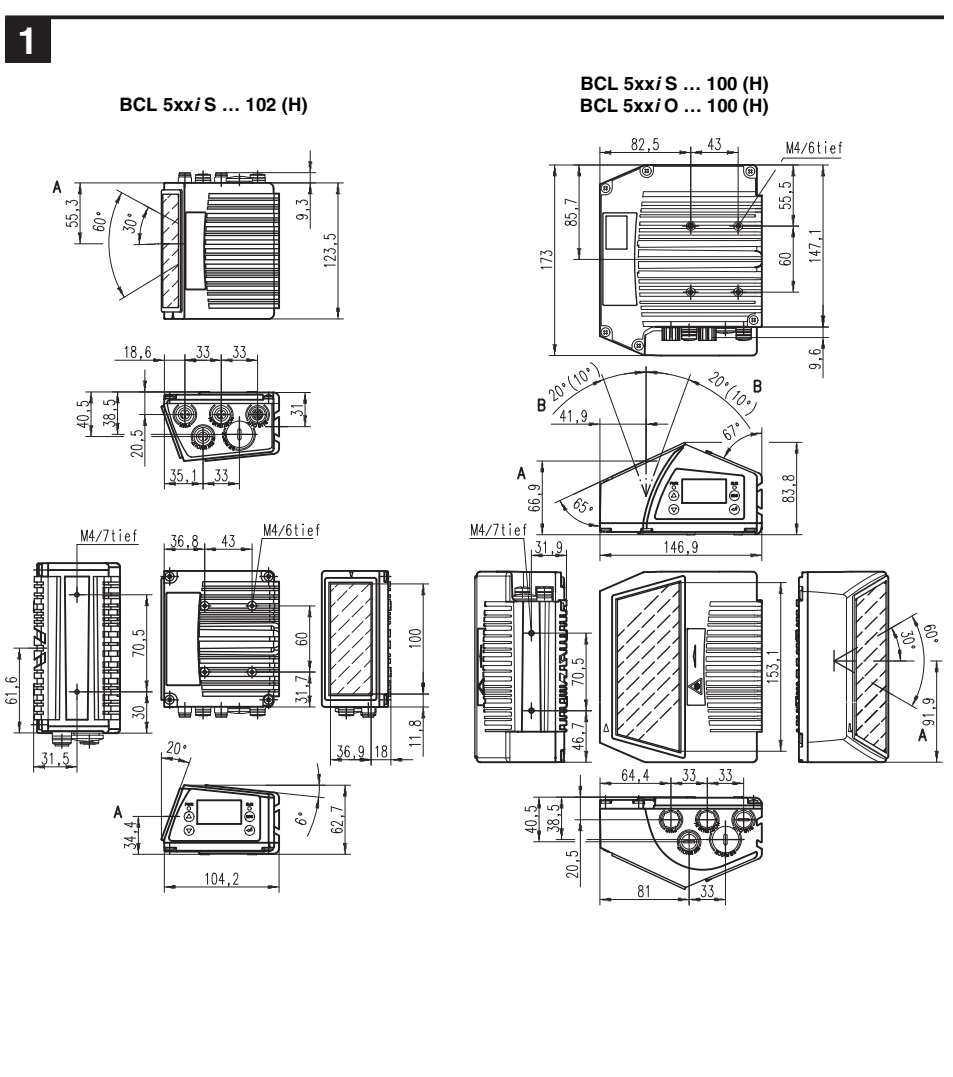
BCL 501i ...

BCL 504i ...

BCL 508i ...

BCL 548i ...

BCL 558i ...

4

BCL 5xxi ...
(red laser light)

Attention! Laser radiation
Complies with 21 CFR 1040.10 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50* dated July 26, 2001

Attention! Laser radiation
Complies with 21 CFR 1040.10 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50* dated July 26, 2001

Attention! Laser radiation
Complies with 21 CFR 1040.10 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50* dated July 26, 2001

Achtung Laserstrahlung!
Bei länger andauerndem Blick in den Strahlengang kann die Netzhaut im Auge beschädigt werden! Blicken Sie nie direkt in den Strahlengang! Richten Sie den Laserstrahl des BCL 5xxi nicht auf Personen! Vermeiden Sie bei der Montage und Ausrichtung des BCL 5xxi Reflexionen des Laserstrahls durch spiegelnde Oberflächen!
Die Barcodeleser BCL 5xxi entsprechen den Sicherheitsnormen EN 60825-1 für ein Produkt der Klasse 2. Sie erfüllen außerdem die Bestimmungen der U.S. 21 CFR 1040.10, Klasse II mit Ausnahme der im Dokument "Laser Notice No. 50*" vom 26. Juli 2001 ausgeführten Abweichungen.
Strahlungsleistung: Der BCL 5xxi verwendet eine Laserdiode geringer Leistung. Die emittierte Wellenlänge beträgt 655nm. Die gemittelte Laserleistung ist kleiner als 1mW entsprechend der Laser Klasse 2 Definition.
Einstellungen: Versuchen Sie nicht, Eingriffe und Veränderungen am Gerät vorzunehmen. Entfernen Sie nicht das Gehäuse des Barcodelesers. Es enthält keine durch den Benutzer einzustellenden oder zu wartenden Teile.
Die gläserne Optikabdeckung ist die einzige Austrittsöffnung, durch die Laserstrahlung aus dem Gerät entweichen kann. Während die Laserdiode Laserstrahlung aussendet kann ein Ausfall des Scanner-Motors zu einer Überschreitung des Strahlungsniveaus führen, der für einen sicheren Betrieb erforderlich ist. Der Barcodeleser hat Schutzvorrichtungen, die diesen Fall verhindern sollen. Sollte es trotzdem zur Aussendung eines stationären Laserstrahls kommen, trennen Sie den fehlerhaften Barcodeleser sofort von der Spannungsversorgung. VORSICHT: Wenn andere Justier- oder Einstellvorrichtungen benutzt werden, oder wenn andere Verfahrenswesen als die hier beschriebenen ausgeführt werden, kann dies zu gefährlicher Strahlungsexposition führen! Die Verwendung optischer Instrumente oder Einrichtungen zusammen mit dem Gerät erhöht die Gefahr von Augenschäden!

Attention Laser Radiation!
If you look into the beam path over a longer time period, the retina of your eye may be damaged! Never look directly into the beam path! Do not point the laser beam of the BCL 5xxi at persons! When mounting and aligning the BCL 5xxi, take care to avoid reflections of the laser beam off reflective surfaces!
The BCL 5xxi barcode readers comply with safety standards EN 60825-1 for a class 2 product. They also comply with the U.S. 21 CFR 1040.10 regulations for a class II laser product except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated July 26, 2001.
Radiant Energy: The BCL 5xxi uses a low power visible laser diode. The emitted wavelength is 655nm. The average laser power is less than 1 mW in accordance with the definition of class 2 lasers.
Adjustments: Do not attempt any adjustments to or alterations of this product. Do not remove the protective housing of the barcode reader. There are no user-serviceable parts inside.
The glass optics cover is the only opening through which the laser radiation can escape from the device. A failure of the scanner motor, while the laser diode continues to emit a laser beam, may cause emission levels to exceed those for safe operation. The barcode reader has safeguards to prevent this occurrence. If, however, a stationary beam is emitted, the failing barcode reader should be disconnected from its power source immediately.
CAUTION: Use of controls or adjustments or performance of procedures other than specified herein may result in hazardous light exposure. The use of optical instruments with the product will increase eye hazard.

Attenzione - radiazione laser!
L'osservazione prolungata con occhi nel percorso del raggio laser può danneggiare la retina! Non guardare mai direttamente nel percorso del raggio laser! Non puntare mai il raggio laser della BCL 5xxi direttamente su persone! Durante il montaggio e l'allineamento della BCL 5xxi evitare riflessioni del raggio laser su superfici riflettenti!
I lettori di codici a barre BCL 5xxi sono conformi alle norme di sicurezza EN 60825-1 per prodotti di classe 2 e soddisfano inoltre i requisiti della U.S. 21 CFR 1040.10 per prodotti di classe II ad eccezione dei casi riportati nella "Laser Notice No. 50*" del 26 luglio 2001.
Potenza della radiazione: Il BCL 5xxi utilizza un diodo laser di bassa potenza. La luce emessa ha una lunghezza d'onda di 655nm. La potenza media del laser è minore di 1mW, conformemente alla definizione della classe laser 2.
Regolazioni: non eseguire interventi sull'apparecchio e non tentare di modificarlo. Non rimuovere l'alloggiamento del lettore di codici a barre. In quanto non contiene componenti regolabili o sottoponibili a manutenzione dall'utente.
La copertura ottica di vetro è l'unica apertura di uscita da cui il raggio laser può essere emesso. L'avaria del motorino dello scanner mentre il diodo laser emette radiazione può provocare il superamento del livello di radiazione necessario per il funzionamento sicuro. Il lettore di codici a barre possiede dispositivi di protezione che servono ad evitare questo evento. Se si verifica l'emissione di un raggio laser stazionario nonostante la misura di protezione, staccare immediatamente il lettore di codici a barre guasto dall'alimentazione elettrica.
CAUTELA: se si utilizzano altri dispositivi di regolazione o se si adottano metodi di funzionamento diversi da quelli qui descritti, si possono presentare situazioni pericolose per esposizione alla radiazione! L'impiego di strumenti o dispositivi ottici insieme all'apparecchio aumenta il rischio di lesioni agli occhi!

4

Attention : rayonnement laser !
Regarder longtemps dans la trajectoire du faisceau peut endommager la rétine ! Ne regardez jamais dans la trajectoire du faisceau ! Ne dirigez pas le rayon laser du BCL 5xxi vers des personnes ! Lors du montage et de l'alignement du BCL 5xxi, évitez toute réflexion du rayon laser sur des surfaces réfléchissantes !
Les lecteurs de code à barres BCL 5xxi satisfont aux normes de sécurité EN 60825-1 pour les produits de classe 2. Ils respectent en outre les règlements de la norme U.S. 21 CFR 1040.10 pour un produit de classe II à l'exception des divergences citées dans le document "Laser Notice No. 50*" du 26 juillet 2001.
Puissance de rayonnement : le BCL 5xxi utilise une diode laser de faible puissance. La longueur d'onde émise est de 655nm. La moyenne de la puissance laser est inférieure à 1mW conformément à la définition de la classe de laser 2.
Réglages : n'essayez pas d'intervenir ou de modifier l'appareil. Ne retirez pas le boîtier du lecteur de code à barres. Il ne contient pas de pièces que l'utilisateur doit régler ou entretenir.
La fenêtre optique en verre est la seule ouverture par laquelle le rayonnement laser puisse sortir de l'appareil. Quand la diode laser émet un rayonnement laser, une déaillance du moteur du scanner risque de provoquer un dépassement du niveau de rayonnement qui est requis pour un fonctionnement sûr. Le lecteur de code à barres possède des dispositifs de protection pour empêcher ce cas. Si pourtant un rayon laser stationnaire devait être émis, coupez immédiatement l'alimentation en tension du lecteur de code à barres défectueux.
ATTENTION : l'utilisation de dispositifs de d'alignement autres que ceux qui sont préconisés ici ou l'exécution de procédures différentes de celles qui sont indiquées peuvent entraîner une exposition à des rayonnements dangereux ! L'utilisation d'instruments ou de dispositifs optiques avec l'appareil fait croire les risques d'endommagement des yeux !

Atenção, radiação a laser!
Em caso de olhada prolongada para dentro do feixe de raio laser, a córnea do olho pode ser ferida! Nunca olhe diretamente para dentro do raio laser! Não oriente o raio laser do BCL 5xxi no sentido de pessoas! Ao montar e alinhar o BCL 5xxi, evite reflexões do raio laser em superfícies refletoras!
Os leitores de códigos de barra BCL 5xxi estão de acordo com as normas de segurança EN 60825-1 para produtos de classe 2. Além disso, eles satisfazem as determinações U.S. 21 CFR 1040.10 para produtos de classe II, divergindo apenas nos pontos descritos no documento "Laser Notice No. 50*" de 26 de julho de 2001.
Potência de irradiação: O BCL 5xxi dispõe de um diodo a laser de baixa potência. O comprimento de onda emitido é de 655nm. A potência média do laser é menor do que 1mW de acordo com a definição de laser da classe 2.
Ajustes: não efetue adaptações ou mudanças de qualquer tipo no aparelho. Não afaste o invólucro do sistema de leitor de códigos de barra. Ele não contém nenhuma peça que deva ser ajustada ou esteja sujeita a manutenção por parte do usuário.
A cobertura de vidro do dispositivo óptico é a única abertura de saída, pela qual os raios laser deixam o aparelho. Enquanto o diodo a laser estiver emitindo radiação laser, uma quebra do motor do scanner pode levar a que o nível de radiação necessário para uma operação segura, seja ultrapassado. O leitor de códigos de barra dispõe de dispositivos de segurança a fim de evitar um caso assim. Caso mesmo assim ocorra a emissão de um raio laser estacionário, separe imediatamente o leitor de códigos de barra da rede de tensão.
CUIDADO: em caso de emprego de outros dispositivos de ajuste, ou de procedimentos diferentes dos aqui descritos, pode ocorrer perigosa exposição à radiação! O emprego de instrumentos ou dispositivos ópticos em conjunto com o aparelho aumenta o perigo de danos na vista!

4

¡Cuidado radiación láser!
¡Mirar por largo tiempo la trayectoria del haz puede lesionar la retina en el ojo! ¡No mire nunca directamente al haz de láser! ¡No dirija el haz de láser del BCL 5xxi hacia personas! ¡Evite durante el montaje y alineación del BCL 5xxi la reflexión del haz de láser en superfícies reflectoras!

Los lectores de códigos de barras BCL 5xxi cumplen las normas de seguridad EN 60825-1 para un producto de la clase 2. También cumplen las disposiciones de U.S. 21 CFR 1040.10 para un producto de la clase II, exceptuando las divergencias enunciadas en el documento "Laser Notice No. 50*" del 26 de Julio de 2001.

Potencia de radiación: El BCL 5xxi usa un diodo láser de baja potencia. La longitud de onda emitida es de 655nm. La potencia media del láser es menor de 1mW conforme a la definición de láser clase 2.

Ajustes: Procure no intervenir en el equipo ni modificarlo. No quite la carcasa del lector de códigos de barras. No contiene ninguna pieza que el usuario deba ajustar o mantener. La cubierta de óptica de vidrio es la única apertura de salida, por la cual la radiación láser puede salir del equipo. Mientras el diodo láser emite la radiación láser, si fallara el motor del escáner se podría exceder el nivel de radiación necesario para el funcionamiento seguro. El lector de códigos de barras tiene dispositivos de protección que impiden un caso de ese tipo. Si, a pesar de ello, se produce la emisión de un rayo láser estacionario, corte inmediatamente la alimentación de tensión del BCL defectuoso.

PRECAUCIÓN: ¡si se usan otros dispositivos de ajuste, o se aplican otros procedimientos distintos a los aquí descritos, se podrán producir exposiciones peligrosas a la radiación! ¡El empleo de instrumentos o dispositivos ópticos junto con el equipo aumenta el peligro de lesiones oculares!

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	Dati tecnici	Datos técnicos	Dados técnicos
Betriebsspannung ¹⁾	Operating voltage ¹⁾	Tension d'alimentation ¹⁾	Tensione di esercizio ¹⁾	Tensión de servicio ¹⁾	Tensão de operação ¹⁾
Leistungsaufnahme	Power consumption	Consommation	Potenza assorbita	Consumo de energía	Consumo
Lichtquelle / Wellenlänge	Light source / Wavelength	Source lumineuse / Longueur d'onde	Sorgente luminosa / Lunghezza d'onda	Fuente de luz / Longitud de onda	Fonte de luz / Comprimento de onda
Scanrate	Scan rate	Vit. bal.	V. scans.	V scan	Scanrate
Maximale Leseentfernung	Maximum read distance	Distance maximale de lecture	Massima distanza di lettura	Máxima distancia de lectura	Distância máxima do laser
Auflösung	Resolution	Résolution	Risoluzione	Resolución	Resolução
Laser Klasse	Laser class	Classe laser	Classe Laser	Láser clase	Classe de laser
Codearten	Code types	Tipi di codifica	Tipos de códigos	Tipos de códigos	Tipos de códigos
Schnittstellentyp	Interface type	Type d'interface	Tipo di interfaccia	Tipo de interfaz	Tipo de interface
Service-Schnittstelle (festes Datenformat)	Service interface (fixed data format)	Interface de maintenance (format des données fixe)	Interfaccia di manutenzione (formato fisso dei dati)	Interfaz de servicio (formato de datos fijo)	Interface de serviço (formato de dados fijo)
Schaltin-/ausgänge	Sw. inputs/outputs	Entrées/sorties de commutation	Ingressi/uscite di commut.	Entradas/salidas de commut.	4 (configurable)
Schutzart ²⁾	Protection class ²⁾	Indice de protection ²⁾	Tipo de protezione ²⁾	Tipo de protección ²⁾	IP 65
VDE-Schutzklasse	VDE safety class	Niveau d'isolation électrique	Classe di protezione VDE	Clase de protección VDE	III
Gehäuse	Housing	Boîtier	Alloggiamento	Carcasa	Invólucro
Gewicht	Poids	Poids	Peso	Peso	Peso
Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Ingombri	Dimensiones	Dimensões
Umgebungstemperatur Betrieb (Lager)	Ambient temperature operation (storage)	Température ambiante utilisation (stockage)	Temp. ambiente (esercizio/magazzino)	Temp. ambiental (operación/almacén)	Temperatura ambiente operação (estoque)
Rel. Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	Rel. air humidity (non-condensing)	Humidité de l'air rel. (sans condensation)	Umidità relativa dell'aria (non condensante)	Humedad atmosférica relativa (no condensable)	Umidade rel. do ar (não condensante)
Vibration	Vibration	Vibrations	Vibrazione	Vibración	Vibração
Schock	Shock	Chocs	Urto	Choque	Choque
Dauerschock	Continuous shock	Résistance aux chocs répétés	Urto permanente	Impacto permanente	Choque permanente
Elektromagnetische Verträglichkeit	Electromagnetic compatibility	Compatibilité électromagnétique	Compatibilità elettromagnetica	Compatibilidad electromagnética	Compatibilidade electromagnética

1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - Schutzkleinspannung mit sicherer Trennung. Bei UL-Anwendungen: nur für die Benutzung in "Class 2"-Stromkreisen nach NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - protective extra-low voltage with reliable disconnection. For UL applications: for use in class 2 circuits according to NEC only	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - basse tension de protection avec isolement sûr. Pour les applications UL : seulement pour l'utilisation dans des circuits électriques de « Classe 2 » selon NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - bassa tensione di protezione con separazione sicura. Per applicazioni UL: solo per l'utilizzo in circuiti «Class 2» secondo NEC	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - pequeña tensión de protección con separación segura. En aplicaciones UL: sólo para el uso en circuitos «Class 2» según NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - baixa tensão de proteção com separação segura. Em caso de aplicações UL: somente para o emprego em circuitos de corrente de «classe 2» de acordo com NEC.
2) Bei verschraubten M12-Steckern bzw. aufgesetzten Abdeckkappen.	2) With screwed-on M12 plugs or mounted caps	2) Avec connecteurs M12 vissés ou capuchons en place	2) Con connettori a spina M12 avvitati o coperchi applicati	2) Con conectores M12 atornillados o bien con tapas puestas	2) Em caso de conectores aparafusados M12 e capas sobrepostas, respectivamente.

1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - basse tension de protection avec isolement sûr. Pour les applications UL : seulement pour l'utilisation dans des circuits électriques de « Classe 2 » selon NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - protective extra-low voltage with reliable disconnection. For UL applications: for use in class 2 circuits according to NEC only	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - basse tension de protection avec isolement sûr. Pour les applications UL : seulement pour l'utilisation dans des circuits électriques de « Classe 2 » selon NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - bassa tensione di protezione con separazione sicura. Per applicazioni UL: solo per l'utilizzo in circuiti «Class 2» secondo NEC	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - pequeña tensión de protección con separación segura. En aplicaciones UL: sólo para el uso en circuitos «Class 2» según NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - baixa tensão de proteção com separação segura. Em caso de aplicações UL: somente para o emprego em circuitos de corrente de «classe 2» de acordo com NEC.
2) Avec connecteurs M12 vissés ou capuchons en place	2) With screwed-on M12 plugs or mounted caps	2) Avec connecteurs M12 vissés ou capuchons en place	2) Con connettori a spina M12 avvitati o coperchi applicati	2) Con conectores M12 atornillados o bien con tapas puestas	2) Em caso de conectores aparafusados M12 e capas sobrepostas, respectivamente.

1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - basse tension de protection avec isolement sûr. Pour les applications UL : seulement pour l'utilisation dans des circuits électriques de « Classe 2 » selon NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - protective extra-low voltage with reliable disconnection. For UL applications: for use in class 2 circuits according to NEC only	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - basse tension de protection avec isolement sûr. Pour les applications UL : seulement pour l'utilisation dans des circuits électriques de « Classe 2 » selon NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - bassa tensione di protezione con separazione sicura. Per applicazioni UL: solo per l'utilizzo in circuiti «Class 2» secondo NEC	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - pequeña tensión de protección con separación segura. En aplicaciones UL: sólo para el uso en circuitos «Class 2» según NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - baixa tensão de proteção com separação segura. Em caso de aplicações UL: somente para o emprego em circuitos de corrente de «classe 2» de acordo com NEC.
2) Avec connecteurs M12 vissés ou capuchons en place	2) With screwed-on M12 plugs or mounted caps	2) Avec connecteurs M12 vissés ou capuchons en place	2) Con connettori a spina M12 avvitati o coperchi applicati	2) Con conectores M12 atornillados o bien con tapas puestas	2) Em caso de conectores aparafusados M12 e capas sobrepostas, respectivamente.

1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - basse tension de protection avec isolement sûr. Pour les applications UL : seulement pour l'utilisation dans des circuits électriques de « Classe 2 » selon NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - protective extra-low voltage with reliable disconnection. For UL applications: for use in class 2 circuits according to NEC only	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - basse tension de protection avec isolement sûr. Pour les applications UL : seulement pour l'utilisation dans des circuits électriques de « Classe 2 » selon NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - bassa tensione di protezione con separazione sicura. Per applicazioni UL: solo per l'utilizzo in circuiti «Class 2» secondo NEC	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - pequeña tensión de protección con separación segura. En aplicaciones UL: sólo para el uso en circuitos «Class 2» según NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - baixa tensão de proteção com separação segura. Em caso de aplicações UL: somente para o emprego em circuitos de corrente de «classe 2» de acordo com NEC.
2) Avec connecteurs M12 vissés ou capuchons en place	2) With screwed-on M12 plugs or mounted caps	2) Avec connecteurs M12 vissés ou capuchons en place	2) Con connettori a spina M12 avvitati o coperchi applicati	2) Con conectores M12 atornillados o bien con tapas puestas	2) Em caso de conectores aparafusados M12 e capas sobrepostas, respectivamente.

1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - basse tension de protection avec isolement sûr. Pour les applications UL : seulement pour l'utilisation dans des circuits électriques de « Classe 2 » selon NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - protective extra-low voltage with reliable disconnection. For UL applications: for use in class 2 circuits according to NEC only	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - basse tension de protection avec isolement sûr. Pour les applications UL : seulement pour l'utilisation dans des circuits électriques de « Classe 2 » selon NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - bassa tensione di protezione con separazione sicura. Per applicazioni UL: solo per l'utilizzo in circuiti «Class 2» secondo NEC	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - pequeña tensión de protección con separación segura. En aplicaciones UL: sólo para el uso en circuitos «Class 2» según NEC.	1) Protective Extra Low Voltage (PELV) - baixa tensão de proteção com separação segura. Em caso de aplicações UL: somente para o emprego em circuitos de corrente de «classe 2» de acordo com NEC.
2) Avec connecteurs M12 vissés ou capuchons en place	2) With screwed-on M12 plugs or mounted caps	2) Avec connecteurs M12 vissés ou capuchons en place	2) Con connettori a spina M12 avvitati o coperchi applicati	2) Con conectores M12 atornillados o bien con tapas puestas	2) Em caso de conectores aparafusados M12 e capas sobrepostas, respectivamente.



Sicherheitshinweise

Betriebsanleitung lesen!

Vor der Inbetriebnahme Beipackzettel und Betriebsanleitung lesen.



www.leuze.com



Achtung!
Anschluss, Montage, Inbetriebnahme und Einstellung nur durch Fachpersonal.
Örtlich geltende gesetzliche Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften beachten (Verantwortung des Betreibers).
Gerät bei Inbetriebnahme vor Feuchte und Verunreinigung schützen. Betriebsspannung, Schutzart, VDE-Schutzklasse und Schutzbeschaltung beachten.

Das System, in das die optoelektronischen Sensoren eingebunden sind, ist so auszulegen, dass es bei einer Fehlfunktion der Sensoren oder einem Ausfall der Spannungsversorgung nicht zu Gefahren für Personen oder Sachen kommen kann (folgeschadensicher - fail safe). Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie, daher nicht für Sicherheitsfunktionen verwendbar.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Achtung!

Die Strichcodeleser BCL 5xxi sind optoelektronische Sensoren zur optischen, berührungslosen Erkennung von Strichcodes. Unzulässig ist insbesondere die Verwendung

- in Räumen mit explosibler Atmosphäre
- in sicherheitsrelevanten Schaltungen

Inbetriebnahme

1 Montage

Montage mittels Gehäusebohrungen für Schrauben M4 oder mittels Befestigungssystem BT 56 / BT 59 (Zubehör).

- A** Optische Achse
B Optischer Schwenkbereich: Umlenkspiegel-Version = ± 10°
Oscillating mirror version = ± 20°

2 Inbetriebnahme mit Werkseinstellungen

- Spannungsversorgung, ggf. Schalteingang, USB-Service-Schnittstelle und Host-/Bus-Schnittstelle anschließen.
- Betriebsspannung einschalten, LED PWR muss grün leuchten
- Scanner über Schalteingang oder mit Hilfe des Tastenfeldes/Displays aktivieren, der Laser schaltet sich ein.
- Muster-Barcode LEUZE (siehe Rückseite) dem BCL 5xxi im Abstand von ca. 500mm präsentieren.
- Bei erfolgreicher Lesung wird der Laserstrahl abgeschaltet, das Leseergebnis wird im Display dargestellt.
- Leser durch Wegnahme des Schalteingangssignals oder mit Hilfe des Tastenfeldes/Displays beenden.

LED-Anzeigen		
LED PWR	aus	keine Betriebsspannung
	grün blinkend	Initialisierungsphase
	grün Dauerlicht	Gerät okay
	orange blinkend	Service Mode
	orange Dauerlicht	Geräte-RESET
	rot blinkend	Warnung
rot Dauerlicht	Gerätefehler	
LED BUS/ NET	aus	keine Betriebsspannung
	grün blinkend	Initialisierung Bus/Interface
	grün Dauerlicht	Busbetrieb okay
	orange blinkend	Service Mode
	orange Dauerlicht	Geräte-RESET
	rot blinkend	Kommunikationsfehler
rot Dauerlicht	Netzwerkfehler	

3 Typenschlüssel

Bitte entnehmen Sie Ihre Gerätevariante dem Typenschlüssel.

4 Laser-Sicherheitshinweise

Laser-Sicherheitshinweise beachten!

Achtung Laserstrahlung!

Der Strichcodeleser BCL 5xxi arbeitet mit einem Rotlichtlaser der Klasse 2 gemäß EN 60825-1. Er erfüllt die U.S. 21 CFR 1040.10 Regularien mit "Laser Notice No. 50" vom 26. Juli 2001.

Hinweis!

Bringen Sie die dem Gerät beigefügten Aufkleber (Hinweisschilder und Laseraustrittssymbol) unbedingt am Gerät an! Sollten die Schilder aufgrund der Einbausituation des Gerätes verdeckt werden, so bringen Sie die Schilder statt dessen in unmittelbarer Umgebung des Gerätes so an, dass beim Lesen der Hinweise nicht in

Safety Notices

Read the operating instructions!

Prior to commissioning, read the package insert and the operating instructions.



www.leuze.com



Attention!
Connection, mounting, commissioning and adjustment by specialist personnel only.
Observe applicable legal normative and accident-prevention regulations (responsibility of the owner).
During commissioning, protect device against moisture and soiling. Observe operating voltage, protection class, VDE safety class and protective circuit.

The system in which the optical electronic sensors are embedded is to be designed in such a way that in the event of sensor malfunction or failure of the voltage supply persons and property are not placed at risk (protected against consequential damages - fail safe). Not a safety component according to EU machine guidelines. They are not, therefore, usable for safety functions.

Intended use

Attention!

The BCL 5xxi barcode readers are optical electronic sensors for optical, contactless detection of barcodes.

The following uses are, in particular, not permitted:

- in rooms with explosive atmospheres
- in circuits which are relevant to safety

Commissioning

1 Mounting

Installation via holes for M4-sized screws in the case or via a mounting system BT 56 / BT 59 (accessory).

- A** Optical axis
B Optical swivel range: Deflection mirror version = ± 10°
Oscillating mirror version = ± 20°

2 Commissioning with factory settings

- Connect voltage supply and, if necessary, switching input, USB service interface and host/bus interface.
- Switch on operating voltage, PWR LED must illuminate green
- Activate scanner via switching input or with the aid of the key pad / display; the laser switches on.
- Hold up the LEUZE sample barcode (see back page) to the BCL 5xxi at a distance of approx. 500mm.
- Upon successful completion of the read operation, the sensor beam switches off and the read result is shown in the display.
- End the reading gate by removing the switching input signal or with the aid of the key pad / display.

LED indicators		
LED PWR	Off	No operating voltage
	Green, flashing	Initialisation phase
	Green, cont. light	Device ok
	Orange, flashing	Service mode
	Orange, cont. light	Device reset
	Red, flashing	Warning
Red, cont. light	Device error	
LED BUS/ NET	Off	No operating voltage
	Green, flashing	Bus/interface initialisation
	Green, cont. light	Bus operation ok
	Orange, flashing	Service mode
	Orange, cont. light	Device reset
	Red, flashing	Communication error
Red, continuous light	Network error	

3 Type code

Please refer to the type code for your device model.

4 Laser Safety Notices

Please observe the laser safety notices!

Attention Laser Radiation!

The BCL 5xxi barcode reader operates with a red light laser of class 2 acc. to EN 60825-1. It fulfils the U.S. 21 CFR 1040.10 rules with "Laser Notice No. 50" dated July 26, 2001.

Note!

It is important that you attach the stick-on labels supplied to the device (notice signs and laser emission symbol)! If the signs would be covered due to the installation situation of the device, attach them instead in the immediate vicinity of the device in such a way that it is not necessary to look into the laser beam when reading the notices!

Consignes de sécurité

Lire le mode d'emploi !

Lire la notice jointe et le mode d'emploi avant la mise en service.



www.leuze.com



Attention !
Raccordement, montage, mise en service et réglage uniquement par un personnel qualifié. Respecter les dispositions légales et règlements de prévention des accidents en vigueur dans la région (responsabilité de l'exploitant). Lors de la mise en service, protéger l'appareil contre l'humidité et l'encrassement. Tenir compte de la tension d'alimentation, de l'indice de protection, du niveau d'isolation électrique et de la protection des E/S.

Le système auquel les capteurs photoélectriques sont intégrés doit être conçu de telle façon qu'en cas de dysfonctionnement des capteurs ou de défaillance de l'alimentation en tension, aucune personne et aucun objet ne soit mis en danger (sûreté intégrée - fail safe). Pas un composant de sécurité conformément à la directive CE relative aux machines donc pas utilisable pour les fonctions de sécurité.

Utilisation conforme

Attention !

Les lecteurs de code à barres BCL 5xxi sont des capteurs photoélectriques pour la détection optique sans contact de codes à barres.

En particulier, les utilisations suivantes ne sont pas permises :

- dans des pièces à environnement explosif
- dans des câblages de haute sécurité

Mise en service

1 Montage

Montage à l'aide d'âlésages pour vis M4 dans le boîtier ou à l'aide du système de fixation BT 56 / BT 59 (accessoire).

- A** Axe optique
B Plage de pivotement optique : version à miroir de renvoi = ± 10°
version à miroir pivotant = ± 20°

2 Mise en service avec les réglages d'usine

- Raccorder l'alimentation en tension, évent. l'entrée de commutation, l'interface de service USB et l'interface hôte/bus.
- Mettre la tension d'alimentation en route, la DEL PWR doit s'allumer en vert.
- Activer le scanner via l'entrée de commutation ou à l'aide du clavier et de l'écran, le laser démarre.
- Présenter le spécimen de code à barres LEUZE (voir à l'arrière) au BCL 5xxi à une distance d'environ 500mm.
- Si la lecture réussit, le rayon laser est coupé, le résultat de la lecture est présenté à l'écran.
- Fermer la porte de lecture en désactivant le signal en entrée de commutation ou via le clavier et l'écran.

Témoins		
DEL PWR	Eteinte	Pas de tension d'alimentation
	Verte, clignotante	Phase d'initialisation
	Verte, lum. perm.	Appareil okay
	Orange, clignotante	Mode maintenance
	Orange, lum. perm.	RAZ appareil
	Rouge, clignotante	Avertissement
Rouge, lum. perm.	Erreur appareil	
DEL BUS/ NET	Eteinte	Pas de tension d'alimentation
	Verte, clignotante	Initialisation bus/interface
	Verte, lum. perm.	Fonctionnement bus okay
	Orange, clignotante	Mode maintenance
	Orange, lum. perm.	RAZ appareil
	Rouge, clignotante	Erreur de communication
Rouge, lum. perm.	Erreur réseau	

3 Codes de désignation

Pour connaître votre modèle d'appareil, veuillez vous reporter au code de désignation.

4 Consignes de sécurité laser

Tenir compte des consignes de sécurité relatives au laser !

Attention : rayonnement laser !

Le lecteur de code à barres BCL 5xxi utilise un laser en lumière rouge de classe 2 conformément à EN 60825-1. Il remplit les exigences des directives U.S. 21 CFR 1040.10 conformément au document « Laser Notice No. 50 » du 26 juillet 2001.

Remarque !

Apposez impérativement les autocollants joints à l'appareil (plaques indicatrices et symbole de sortie de rayon laser) sur l'appareil ! Si la indication ne permet pas de placer les autocollants pour qu'ils soient visibles, installez-les à proximité immédiate de l'appareil de façon à ne pas devoir regarder dans le rayon laser pour lire les indications !

Note di sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso!

Prima della messa in servizio leggere il foglietto illustrativo e le istruzioni per l'uso.



www.leuze.com



Attenzione!
Collegamento, montaggio, messa in servizio e regolazione solo a cura di personale specializzato. Rispettare le normative di legge e le norme antinfortunistiche locali (ne è responsabile il titolare).
Nella messa in servizio proteggere l'apparecchio dall'umidità e dallo sporco. Attenzione alla tensione di esercizio, al tipo di protezione, alla classe di protezione VDE ed ai circuiti di protezione.

Il sistema in cui sono integrati i sensori optoelettronici va dimensionato in modo che non si presentino pericoli per persone o cose (a prova di danni secondari - fail safe) appure in caso di malfunzione dei sensori o di black-out dell'alimentazione elettrica. Non si tratta di un componente di sicurezza ai sensi della direttiva UE sulle macchine, per cui non è utilizzabile per funzioni di sicurezza.

Uso regolamentare

Attenzione!

I lettori di codici a barre BCL 5xxi sono sensori optoelettronici per la lettura ottica senza contatto di codici a barre.

Non è consentito in particolare il loro uso

- in ambienti con atmosfera esplosiva
- in circuiti di sicurezza

Messa in servizio

1 Montaggio

Montaggio con viti M4 attraverso i fori della scatola o mediante sistema di fissaggio BT 56 / BT 59 (accessori).

- A** Asse ottico
B Campo di orientamento ottico: vers. a specchio di rinvio = ± 10°
vers. a specchio orientabile = ± 20°

2 Messa in servizio con impostazioni predefinite

- Collegare la tensione di alimentazione, eventualmente l'ingresso di commutazione, l'interfaccia di manutenzione USB e l'interfaccia host/bus.
- Attivare la tensione di esercizio, il LED PWR deve accendersi in verde.
- Attivare lo scanner tramite l'ingresso di commutazione o mediante il campo di tasti / display; il laser si accende.
- Presentare il codice a barre campione LEUZE (vedi retro) al BCL 5xxi alla distanza di circa 500mm.
- Se la lettura è corretta, il raggio laser viene disattivato ed il risultato della lettura compare sul display.
- Terminare la porta di lettura annullando il segnale dell'ingresso di commutazione o mediante il campo di tasti / display.

Indicatori a LED

LED PWR	Spento	Nessuna tensione di esercizio
	Verde, intermitt.	Fase di inzializzazione
	Verde, costant. acceso	Apparecchio OK
	Arancione, intermitt.	Modo service
	Arancione, costant. acc.	RESET dell'apparecchio
	Rosso, intermitt.	Avvertimento
Rosso, costant. acceso	Errore dell'apparecchio	
LED BUS/ NET	Spento	Nessuna tensione di esercizio
	Verde, intermitt.	Inizializzazione bus/interfaccia
	Verde, costant. acceso	Servizio bus OK
	Arancione, intermitt.	Modo service
	Arancione, costant. acc.	RESET dell'apparecchio
	Rosso, intermitt.	Errore di comunicazione
Rosso, costant. acceso	Errore di rete	

3 Chiave del tipo

Desumere la variante di apparecchio dalla chiave del tipo.

4 Note di sicurezza laser

Rispettare le note di sicurezza laser!

Attenzione - radiazione laser!

Il lettore di codici a barre BCL 5xxi opera con un laser a luce rossa di classe 2 ai sensi della EN 60825-1. Soddista i regolamenti U.S. 21 CFR 1040.10 con "Laser Notice No. 50" del 26 luglio 2001.

Avviso!

Applicare le etichette fornite in dotazione (avvertimenti e simbolo di emissione laser) sull'apparecchio in qualsiasi caso! Se dovessero restare coperte a causa della situazione di montaggio dell'apparecchio, applicare le etichette nelle immediate vicinanze dell'apparecchio, in modo da poterle leggere senza guardare direttamente nel raggio laser!

Indicaciones de seguridad

¡Leer el manual de instrucciones!

Leer el manual de instrucciones y la indicación adjunta antes de la puesta en funcionamiento.



www.leuze.com



¡Cuidado!
Conexión, montaje, puesta en marcha y ajuste sólo a realizarse por personal calificado. Observar directivas locales vigentes y reglamentos de prevención de accidentes (responsabilidad del explotador).
Proteger el equipo durante la puesta en marcha contra humedad y suciedad. Observar tensión de servicio, tipo de protección, clase de protección VDE y cableado de protección.

El sistema, en el cual los sensores opto electrónicos están instalados, debe ser creado de tal forma, que en caso de un fallo de los sensores o en caso de ausencia de alimentación de tensión no exista peligro o daño alguno para personas o aparatos (a prueba de averías - fail safe). No es componente de seguridad según directivas de maquinaria CE, por ello no es aplicable para funciones de seguridad.

Uso conforme al fin previsto

¡Cuidado!

Los lectores de código de barras BCL 5xxi son sensores optoelectrónicos para la detección óptica de códigos de barras sin hacer contacto.

Particularmente no es permisible la utilización

- en espacios con atmósferas explosivas
- en circuitos de seguridad

Puesta en marcha

1 Montaje

Montaje mediante perforaciones en la caja para tornillos M4 o mediante el sistema de fijación BT 56 / BT 59 (accesorio).

- A** Eje óptico
B Área de movimientos ópticos: vers. c. espejo de desvío = ± 10°
vers. c. espejo orientable = ± 20°

2 Puesta en funcionamiento con ajustes de fábrica

- Conectar la alimentación de tensión, en su caso la entrada de conmutación, la interfaz de servicio USB y la interfaz del host/bus.
- Conectar la tensión de servicio, el LED PWR tiene que lucir en verde
- Activar el escáner vía entrada de conmutación o usando el teclado/display; el láser se enciende.
- Presentar el código de barras de muestra LEUZE (vea al dorso) al BCL 5xxi a una distancia de aprox. 500mm.
- Si la lectura es satisfactoria se desactivará el haz láser, en el display se indica el resultado de la lectura.
- Salir de la puerta de lectura quitando la señal de la entrada de conmutación o usando el teclado/display.

Indicaciones de los LEDs		
LED PWR	Apagado	No hay tensión de servicio
	Verde, parpadeante	Fase de inicialización
	Verde, luz permanente	Equipo en orden
	Naranja, parpadeante	Modo de servicio
	Naranja, luz permanente	Reset del equipo
	Rojo, parpadeante	Advertencia
Rojo, luz permanente	Fallo del equipo	
LED BUS/ NET	Apagado	No hay tensión de servicio
	Verde, parpadeante	Inicialización bus/interface
	Verde, luz permanente	Funcion. del bus en orden
	Naranja, parpadeante	Modo de servicio
	Naranja, luz permanente	Reset del equipo
	Rojo, parpadeante	Error de comunicación
Rojo, luz permanente	Error de la red	

3 Clave de tipo

Consulte la variante del equipo en la clave de tipo.

4 Indicaciones de seguridad para láser

¡Observar las indicaciones de seguridad para láser!

¡Cuidado radiación láser!

El lector de códigos de barras BCL 5xxi trabaja con el láser de luz roja de clase 2 según EN 60825-1. Cumple las regulaciones U.S. 21 CFR 1040.10 con "Laser Notice No. 50" del 26 de julio de 2001.

¡Nota!

¡Adhiera los autoadhesivos suministrados con el equipo (placas de indicación símbolo de salida de láser) de todas formas al equipo! ¡En caso de que las señales sean tapadas debido a la posición del equipo, coloque las placas cerca al equipo, de tal forma que al leer las indicaciones no se tenga que mirar hacia el haz del láser!

Indicações de segurança

Ler o manual de instruções!

Antes do comissionamento, ler o folheto na embalagem e o manual de instruções.



www.leuze.com



Atenção!
Conexão, montagem, entrada em operação e ajuste apenas por pessoal especializado. Observar determinações legais e prescrições de prevenção de acidentes locais (responsabilidade do operador).
Durante o processo de entrada em operação, proteger o aparelho contra humidade e sujeira. Observar os dados: tensão de operação, tipo de protecção, classe de protecção VDE e protecção do circuito. O sistema, no qual o sensor optico-electrónico está integrado, deve ser projectado de forma a não colocar em perigo pessoas ou objectos em caso de falhas dos sensores ou de queda da tensão de alimentação (à prova de falhas - fail safe). Não se trata de aparelho de segurança conforme directriz de máquinas da U.E., por isso não empregá-lo para fins de segurança.

Uso de acordo com as prescrições

Os leitores de códigos de barra BCL 5xxi são sensores optoelectrónicos para a detecção óptica e sem contacto de códigos de barras. O emprego não é permitido especialmente

- em recintos com atmosfera explosiva
- em circuitos de segurança

Entrada em operação

Atenção!

Os leitores de códigos de barra BCL 5xxi são sensores optoelectrónicos para a detecção óptica e sem contacto de códigos de barras.

O emprego não é permitido especialmente

- em recintos com atmosfera explosiva
- em circuitos de segurança

Montagem

Montagem com ajuda de perfurações no invólucro para parafusos M4 ou por meio de sistema de fixação BT 56 / BT 59 (acessórios).

- A** Eixo óptico
B Ângulo de rotação óptico: modelo com espelho d. desvio = ± 10°
modelo com espelho rotativo = ± 20°

2 Comissionamento com ajustes de fábrica

- Conectar a fonte de tensão, eventual entrada de comutação, interface de serviço USB e interface Host/Bus.
- Ligar a tensão de operação, o LED PWR deve brilhar em cor verde
- Activar o scanner através da entrada de comutação ou com ajuda da área de teclado/display, o laser é activado.
- Apresentar o código de barras modelo da LEUZE (ver verso) ao BCL 5xxi a uma distância de cerca de 500mm.
- Em caso de leitura bem-sucedida, o raio laser é desligado e o resultado da leitura é mostrado no display.
- Terminar a porta de leitura através do afastamento do sinal na entrada de comutação ou com ajuda da área de teclado/display.

LED's indicadores		
LED PWR	Desligado	tensão de operação zero
	A piscar em cor verde	Fase de inicialização
	A brilhar em cor verde	Aparelho em ordem
	A piscar em cor laranja	Modo de serviço
	A brilhar em cor laranja	RESET do aparelho
	A piscar em cor vermelho	Advertência
A brilhar em cor vermelha	Erro do aparelho	
LED BUS/ NET	Desligado	tensão de operação zero
	A piscar em cor verde	Inicialização do Bus/Interf.
	A brilhar em cor verde	Oper. do Bus em ordem
	A piscar em cor laranja	Modo de serviço
	A brilhar em cor laranja	RESET do aparelho
	A piscar em cor vermelho	Erro de comunicação
A brilhar em cor vermelha	Erro da rede	

3 Código do modelo

Favor determine a versão do seu modelo a partir do código do modelo.

4 Observações de segurança referentes ao laser

Observar as instruções de segurança referentes ao laser!

Atenção, radiação a laser!

O leitor de códigos de barra BCL 5xxi opera com um raio laser vermelho de classe 2 de acordo com EN 60825-1. Ele satisfaz os regulamentos U.S. 21 CFR 1040.10 regulamentos com "Laser Notice No. 50" de 26 de julho de 2001.

Nota!

É imprescindível que os adesivos que acompanham o aparelho (eti-quetas com dicas e símbolo de saída de raio laser) sejam colados sobre o mesmo! Caso as posições previstas para fixação das eti-quetas sejam tapadas em virtude da orientação ou colocação do aparelho, cole-as num local bem próximo do mesmo, de forma que, para lê-las, não haja perigo de incidência do raio laser sobre a vista do usuário!